

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебник «Испанский язык бизнеса» предназначен для студентов, обучающихся по направлению «Менеджмент» и изучающих испанский язык как средство профессионального общения и рассчитан на учащихся старших курсов языковых и неязыковых вузов, владеющих базовыми знаниями грамматики и лексики испанского языка в рамках европейского уровня B2.

Целью учебника является развитие коммуникативных, переводческих и языковых компетенций. Обширный и разнообразный текстовый материал на русском и испанском языках предоставляет возможность изучить специальную терминологию направления «Менеджмент» для дальнейшего совершенствования переводческих навыков и навыков устной речи для учащихся данной профессиональной специализации. Тексты, задания и упражнения направлены на развитие следующих основных навыков и умений:

— чтение и понимание текста: умение понимать сложные тексты по современной экономической проблематике, определять позицию авторов, извлекать необходимую в дальнейшем информацию;

— говорение: умение понятно и правильно высказываться на испанском языке по широкому спектру экономических тем, объяснять и обосновывать свою точку зрения, используя для этого необходимые языковые средства;

— письмо: умение составлять на испанском языке письменные тексты, с использованием лексических и синтаксических языковых средств соответствующего уровня сложности;

— перевод: умение осуществлять адекватный в смысловом и стилистическом отношении перевод с испанского языка на русский и с русского языка на испанский с использованием различных переводческих приемов.

Учебник состоит из десяти тематических разделов, каждый из которых включает оригинальные тексты, фрагменты статей из испанских и латиноамериканских периодических изданий по экономической тематике, а также задания к ним. Тексты посвящены конкретным экономическим аспектам, содержат разнообразный лексический материал,

многочисленные термины и другую специальную лексику, представляющую интерес на данном уровне. Ряд материалов предназначен для совершенствования навыков зрительно-устного, устного последовательного и письменного перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский, а также перевода интервью.

При подборе текстов и составления заданий к ним авторы опирались на требования, предъявляемые к знаниям, умениям и навыкам студентов в соответствии с Образовательным стандартом МГИМО, а также Общеευропейскими компетенциями владения иностранным языком.

Авторы глубоко признательны рецензентам, а именно, зав. кафедрой испанского языка МГИМО-Университета МИД России, д.ф.н., профессору В.А. Иовенко, зав. кафедрой испанского языка МПГУ, к.ф.н., профессору Е.Б. Передерий, советы и рекомендации которых были учтены при подготовке учебника к изданию, а также выражают благодарность ст. преп. кафедры испанского языка МГИМО-Университет МИД России Н.Ф. Королевой и всем, кто помог в подготовке данного учебника к печати.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Учебник включает десять уроков: «Компания», «Понятие маркетинга», «Исследование рынка», «Потребители», «Бренд», «Цена», «Сбыт», «Организационная структура компании», «Персонал», «Электронная торговля».

Структура урока включает следующие разделы: тексты на испанском и русском языках, содержащие основную информацию по обсуждаемой теме; разговорные упражнения; переводческие упражнения на умение использовать различные переводческие приемы, с целью достижения адекватного в смысловом и стилистическом отношении текста перевода. Послетекстовые задания содержат список тем для обсуждения на уроке.

Все виды переводческих упражнений призваны помочь освоить основную терминологию по теме. Письменные переводы выполняются дома с использованием словарей. Устные переводы с испанского языка на русский классифицированы по сложности на задания, требующие домашней подготовки, и переводы без подготовки.

Для развития навыка передачи информации иноязычного текста на родном языке и наоборот, рекомендуется выполнение упражнений по реферированию статей из российской, испанской и латиноамериканской прессы.

Особую значимость имеет написание небольшого эссе на темы, предложенные в конце урока. В ходе выполнения этого задания вырабатывается умение понятно высказать свою точку зрения на испанском языке.

Таким образом, каждый урок содержит целый комплекс упражнений, направленных на освоение профессиональной терминологии, совершенствование речевых и переводческих навыков, расширение страноведческого и общего кругозора студентов.